

Information zur Datenverarbeitung für die Vorbereitung und Prüfung der Anspruchsberechtigung gemäß Studierenden-Energiepreispauschalengesetz (EPPSG)	Information on data processing for the preparation and examination of eligibility in accordance with the Student Energy Price Allowance Act (Studierenden-Energiepreispauschalengesetz EPPSG)
Verantwortlicher	Controller
energiepausch@hm.edu	energiepausch@hm.edu
Datenschutzbeauftragter	Data protection officer
datenschutzbeauftragter@hm.edu	datenschutzbeauftragter@hm.edu
Zwecke für die Verarbeitung personenbezogener Daten	Purposes of the processing
Bereitstellung eines öffentlich-rechtlichen Nachweises zur Prüfung der Anspruchsberechtigung nach EPPSG	Provision of public certificate to verify eligibility under EPPSG.
Bereitstellung eines Zugangscodes für die digitale Antragsplattform zum EPPSG zur Geltendmachung des Anspruches	Provision of an access code for the digital application platform to the EPPSG to assert the claim
Rechtsgrundlagen für die Datenverarbeitung personenbezogener Daten	Legal basis for the processing
Art. 6 Abs. 1 lit. e DSGVO i.V.m. Art. 4 ff BayDSG i.V.m. § 2 Abs. 2 EPPSG i.V.m. § 14 Verordnung zur Durchführung des Studierenden-Energiepreispauschalengesetzes (EPPSG-DV)	Art. 6 sec. 1 e GDPR, art. 4 ff BayDSG, § 2 Abs. 1 EPPSG i.V.m. § 14 Regulation for the implementation of the EPPSG (EPPSG-DV)
Verarbeitete Datenkategorien	Categories
Vorname, Nachname, Geburtsdatum mit Zuordnung zur Hochschule Zugangscode zur Antragsplattform zum EPPSG	First name, last name, date of birth with assignment to the university Access code to the EPPSG application platform
Empfänger	Recipients
Bayerische Staatsministerium für Wissenschaft und Kunst als zuständige Stelle in Bayern für die Antragsplattform zum EPPSG und Leibniz-Rechenzentrum (LRZ) der Bayerischen Akademie der Wissenschaften als Auftragsverarbeiter	Bavarian State Ministry of Science and Art as the competent authority in Bavaria for the application platform for the EPPSG and Leibniz-Rechenzentrum (LRZ) der Bayerischen Akademie der Wissenschaften as data processor
Internationaler Datentransfer	International data transfer
Ein internationaler Datentransfer ist derzeit nicht vorgesehen.	International data transfer is not intended at this time.
Lösch- und Prüffristen	retention period
Die Löschung der Nachweise und der Zugangscodes ist bis zum 31. Dezember 2023 vorgesehen.	The deletion of the public certificate and the access codes is required by lasted December 31, 2023.
Betroffenenrechte	Data subject rights
Hinsichtlich der Verarbeitung Ihrer personenbezogenen Daten stehen Ihnen als einer betroffenen Person die nachfolgend genannten Rechte gemäß Art. 15 ff. DSGVO zu,	With regard to the processing of your personal data, you as a data subject have the following rights pursuant to Art. 15 et seq. GDPR, provided

<p>sofern sie diese nicht missbräuchlich, offensichtlich unbegründet oder exzessiv geltend machen:</p>	<p>that you do not assert them in an abusive, manifestly unfounded or excessive manner:</p>
<p>Sie können Auskunft darüber verlangen, ob wir personenbezogene Daten von Ihnen verarbeiten. Ist dies der Fall, so haben Sie ein Recht auf Auskunft über diese personenbezogenen Daten sowie auf weitere mit der Verarbeitung zusammenhängende Informationen (Art. 15 DSGVO). Bitte beachten Sie, dass dieses Auskunftsrecht in bestimmten Fällen eingeschränkt oder ausgeschlossen sein kann (vgl. insbesondere Art. 10 BayDSG).</p>	<p>You can request information about whether we process personal data from you. If this is the case, you have the right to information about these personal data as well as to other information related to the processing (Art. 15 GDPR). Please note that in certain cases this right of access may be limited or excluded (see in particular Art. 10 BayDSG).</p>
<p>Für den Fall, dass personenbezogene Daten über Sie nicht (mehr) zutreffend oder unvollständig sind, können Sie eine Berichtigung und gegebenenfalls Vervollständigung dieser Daten verlangen (Art. 16 DSGVO).</p>	<p>In the event that personal data about you is no longer (no longer) accurate or incomplete, you may request a correction and, if necessary, completion of such data (Art. 16 GDPR).</p>
<p>Bei Vorliegen der gesetzlichen Voraussetzungen können Sie die Löschung Ihrer personenbezogenen Daten (Art. 17 DSGVO) oder die Einschränkung der Verarbeitung dieser Daten (Art. 18 DSGVO) verlangen. Das Recht auf Löschung nach Art. 17 Abs. 1 und 2 DSGVO besteht jedoch unter anderem dann nicht, wenn die Verarbeitung personenbezogener Daten erforderlich ist zur Wahrnehmung einer Aufgabe, die im öffentlichen Interesse liegt oder in Ausübung öffentlicher Gewalt erfolgt (Art. 17 Abs. 3 Buchst. b DSGVO).</p>	<p>If the legal requirements are met, you can request the deletion of your personal data (Art. 17 GDPR) or the restriction of the processing of this data (Art. 18 GDPR). However, the right to erasure under Art. 17 sec. 1 and 2 GDPR does not exist, among other things, if the processing of personal data is necessary for the performance of a task. This is in the public interest or is in the exercise of official authority (Art. 17 sec. 3(3) (b) GDPR).</p>
<p>Aus Gründen, die sich aus Ihrer besonderen Situation ergeben, können Sie der Verarbeitung Sie betreffender personenbezogener Daten durch uns zudem jederzeit widersprechen (Art. 21 DSGVO). Sofern die gesetzlichen Voraussetzungen vorliegen, verarbeiten wir in der Folge Ihre personenbezogenen Daten nicht mehr.</p>	<p>For reasons arising from your particular situation, you can also object to the processing of personal data concerning you by us at any time (Art. 21 GDPR). If the legal requirements are met, we will no longer process your personal data.</p>
<p>Sie haben das Recht, sich bei einer Aufsichtsbehörde im Sinn des Art. 51 DSGVO über die Verarbeitung Ihrer personenbezogenen Daten zu beschweren. Zuständige Aufsichtsbehörde für bayerische öffentliche Stellen ist der Bayerische Landesbeauftragte für den Datenschutz, Wagnmüllerstraße 18, 80538 München. Neben dem Beschwerderecht können Sie auch einen gerichtlichen Rechtsbehelf einlegen.</p>	<p>You have the right to complain to a supervisory authority within the meaning of Article 51 GDPR about the processing of your personal data. The Bavarian State Commissioner for Data Protection, Wagnmüllerstraße 18, 80538 Munich, is responsible for the supervisory authority for Bavarian public authorities. In addition to the right of complain, you may also seek for a judicial remedy.</p>